

**NATIONAL
BOWELCANCER**
SCREENING PROGRAM



Australian Government



کتابچه مالوماتی

شماره تلفن وسایل معاینه: 1800 930 998 شماره معلومات ده باره پروگرام: 1800 118 868



3 مالومات ده باره پروگرام ملی بررسی سرطان روده
5 سرطان روده
9 وسایل معاینه شومو
13 کلونوسکوپی
14 ثبت نام پروگرام
20 کمک لازم درید؟

کاپی رایت

© 2017 وزارت صحت به نمایندگی از دولت کامنولت استرالیا

ای مالومات، تحت قانون کاپی رایت محفوظ است. شومو یا موسسه که بلدی شی کار مونیید تنها ده صورتی میتنه که یک بخش یا تمام ای معلومات ره، بلده استفاده شخصی خودگون یا اگر از کودم موسسه استین، بلدی استفاده داخلی ده موسسه؛ کاپی، چاپ و دانلود کنه، نشان بیدیه، یا بازتولید کنه که موارد زیر ره ده نظر بیگره:

(الف) مالومات ای کتابچه ره بلدی مسائل تجارتی استفاده نکنه، و

(ب) همی بخش مالومات کاپی رایت و تمام "هشدارهای محرمیت" ره ده کاپی یا چاپ کدون دوباره نگاه کنه.

جدا از مجوز زیر قانون Copyright Act 1968 (Cth)، یا همو رقم که ده مالومات کاپی رایت که اینجی استه، اجازه داده شده، تمام حقوق ازی کتابچه شامل حقوق تجارتی شی (اما محدود به او نموشه)، محفوظ است.

سوالات و درخواست ها ده مورد بازتولیدی و دگه حقوق استفاده، میتنه که ده بخش ارتباطات وزارت صحت، GPO Box 9848, Canberra ACT 2601 یا از طریق ایمیل copyright@health.gov.au، ری شونه.

ای کتابچه نمیتنه که یک کتابچه مالومات جامع و کامل بشه و هدف استفاده شی فقط بلده راهنمایی شومو است. شومو نباید که ای ره جایگزین مشوره شخصی داکتر کنید. شومو اگه کودم نگرانی ده باره صحت خو درین یا بیشتر سوال درین باید داکتر خو بنگرنید



چرا باید ای معاینه ره انجام بیدین

- انجام ای معاینه میتنه جان شومو ره نجات بیدیه
- ای معاینه میتنه که سرطان روده ره زود تشخیص بیدیه
- سرطان روده میتنه بدون هیچ علائم، رشد کنه
- خطر سرطان روده، از سن 50 بالا، خیلی زیاد تر موشه
- خبر خوش ای استه که ده صورت تشخیص زودهنگام، از بین هر 10 سرطان روده، 9 دانه شی علاج موشه
- داکترها پیشنهاد مونه، کسایی که سن شان بین 50 تا 74 استه هر دو سال همی معاینه خانگی ره انجام بیدین.

شانس گرفتن سرطان

روده باد از سن

50

سالگی، زیاد

تر موشه



کی باید ای معاینه ره انجام بیدیه؟

- ✓ تقریباً تمام کسای که سن شان بین 50 تا 74 سال استه
- ✓ هردو، زن و مرد
- ✓ حتی کسای که صحتمند استن - سن، کلانترین عامل خطر بلده گرفتون سرطان روده استه
- ✓ کسای که قبلاً ای معاینه ره انجام دادن - داکترها پیشنهاد مونن هر دو سال ای معاینه انجام شونه.

- اگه شومو تاریخچه سرطان روده ده خانواده شومو استه یا علائم شی ره درین (ده بخش سرطان روده، صفحه 6 مراجعه کنید) و همچنان قد داکتر خو هر چی زودتر میتنید ده مورد نوع معاینه ها توره بوگید.
- اگه ده دو سال اخیر شومو کالانوسکوپی شودید یا زیر نظر داکتر از خاطر روده خو استید، ای معاینه ره باید انجام بیدید.

ای معاینه دنبال چی استه؟

- ای معاینه، دنبال اثرات خیلی کوچک خون ده جاپچای کسائی استه که علام سرطان روده ره ندرند.
- سرطان روده یا پولیپ (دانه های کوچک) میتنه ده بین لایه داخلی روده رشد کنه. معمولاً قبل ازیکه کدام علائم شی ره متوجه شونید، مقدار خیلی کوچک خون از همی دانه ها میتنه ده بین جاپچای پیدا شونه.
- ای دانه ها (پولیپ) سرطان نیستن، ولی میتنه ده طول زمان تبدیل به سرطان شونه. خیلی آسان موشه اینا ره حذف کرد و خطر رشد سرطان روده ره کاهش داد.
- اگه ده جاپچای شومو خون پیدا شد، دلیل شی میتنه به غیر از سرطان چند چیز دیگه باشه مقصد ده باره ازی باید داکتر خو بنگرید و ده مورد شی توره بوگید. داکتر شومو شاید بلدی شومو یک کالانوسکوپی تجویز کنه که دلیل خونریزی ره پیدا کنه (ده بخش کالانوسکوپی، صفحه 13 مراجعه کنید).

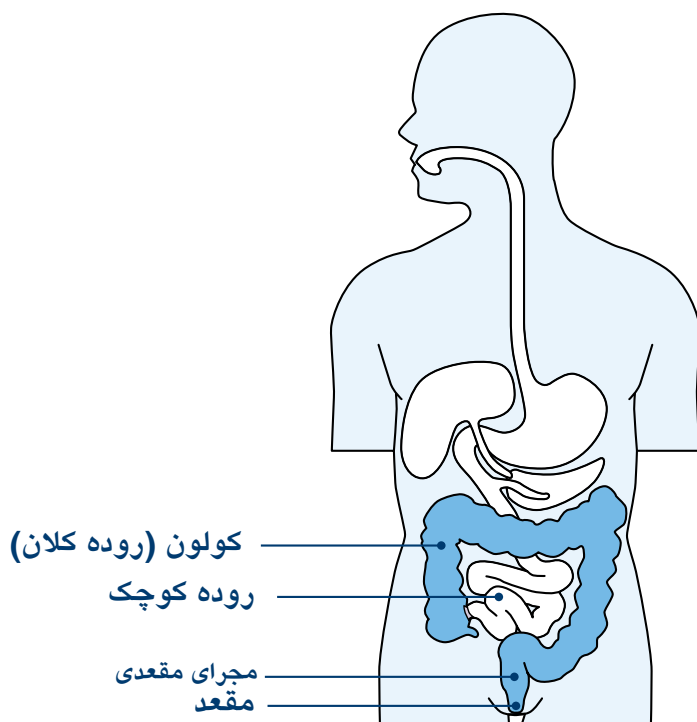


روده شومو چی کار مونه

روده بخشی از سیستم هاضمه شومو است. همی قسمت بدن، غذا ره میده و هضم مونه تا تبدیل به مواد خائطه شوه.

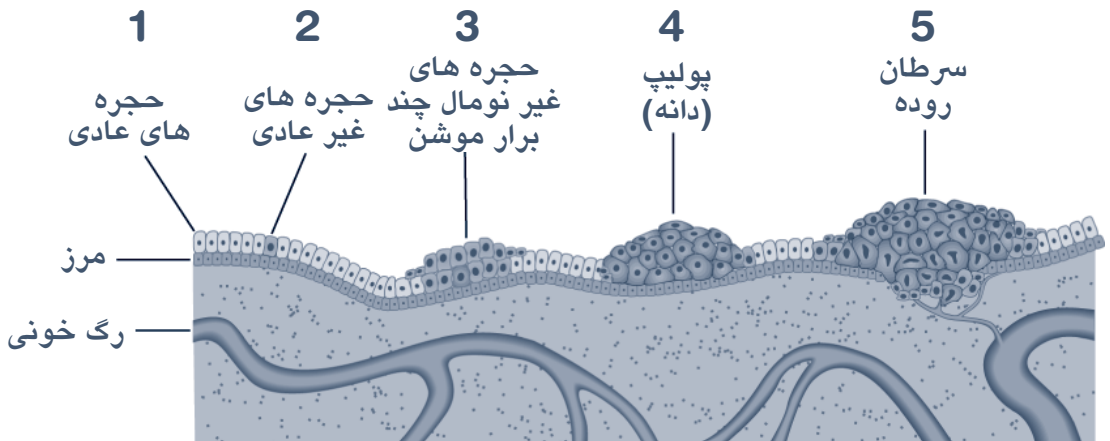
روده شومو سه بخش دره:

- روده کوچک – وظیفه شی جذب مواد تغذیوی از غذای میده شوده است.
- روده کلان – وظیفه اصلی شی جذب آب است.
- مجرای مقعدی – وظیفه شی نگاه کدون مواد خائطه یا جاپچای است تا از طریق مقعد، از بدن خارج شوه.



سرطان روده چی استه؟

- سرطان روده معمولا داخل روده کلان رشد مونه
- اکثر سرطان های روده از غدد ریزه به نام پیلوپ (دانه) ده داخل روده، رشد مونه
- تمام پیلوپ (دانه) ها تبدیل به سرطان نموشه
- حذف کدون پیلوپ (دانه) خطر گرفتون سرطان روده را پایین میاره.



علائم سرطان روده چیست؟

- سرطان روده می‌تونه بدون نشان دادن علائم، رشد کنه. از همی خاطر مهم استه که هر دو سال باید معاینه شونه. اما علائم شی شامل موارد زیر موشه:
- خون ده جاپچای ریزه و کلان شومو یا ده داخل توایت
 - کودم تغییری اخیر و مداوم ده عادت تشناب رافتون شومو، مثل اسهال یا قبض شدید و یا بیشتر از حالت عادی تشناب رافتنی شونید
 - خستگی یا وزن کم کدو بی دلیل
 - درد شکم.

علائم شی ره بوفامین:

- اگه کودم ازی علائم ره دشتین ده ای مانا نیسته که شومو سرطان روده درین، اما خیلی مهم استه که قنجیغه داکتر خو ده ای باره گپ بیزنید.
- سرطان روده می‌تونه که آدم های زیر سن 50 سال ره هم بیگره، ازو خاطر لطفا اطمینان حاصل کید که تمام رفیق ها و اعضای خانواده شومو ده باره ازی علائم باخبر بشن و اگه نگران بودن قنجیغه داکتر خو گپ بزنن.

تصویرهای صفحات 5 و 6 از تصویر اصلی گرفته شده، با مجوز شورای سرطان ایالت ویکتوریا.

شومو ده شرایط زیر شاید ده خطر زیادتر سرطان روده بشید:

- بیشتر از 50 سال سن دیشته بشید
- اضافه وزن دیشته بشید
- رژیم غذایی شومو زیاد گوشت سر و پروسس شده بشه (مثل خوک (بیکن) و ساسج)
- ده رژیم غذایی شومو، سبزیجات، میوه، حبوبات و هول گرین (مثل نان هولیل، برنج قهوه ای) کم باشه
- سیگرت بکشید
- شراب بوخريد
- کودم مریضی التهابی روده درید (مثل مریضی کرون یا کولایتیس اولسراتیو)
- قبلاً کودم دانه غیر سرطانی ده روده دشتید
- تاریخچه قوی سرطان روده ده فامیل خو دشته بشین.

تاریخچه قوی سرطان روده ده فامیل چی استه؟

تاریخچه قوی سرطان روده ده صورتی استه که:

↪ یک عضو خانواده نزدیک (والدین، برار، خوار یا اولاد) ده سن پایین سرطان روده دشته بشه (زیر سن 55 سال)، یا

↪ بیشتر از یک عضو خانواده شومو سرطان روده دشته صرف نظر از سن شان.

اگه شومو تاریخچه قوی سرطان روده ده فامیل خو درین، لطفا قنچیغه داکتر خو ده مورد خطرهای گرفتن ای مرض و راه های معاینه شی، توره بوگید.

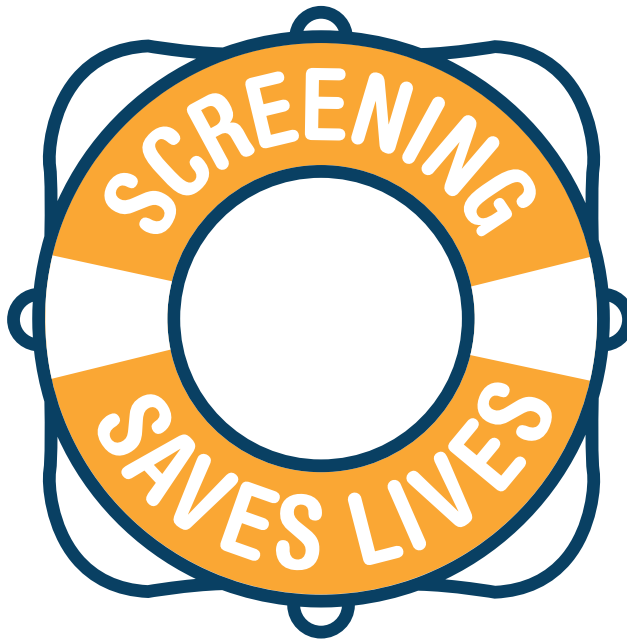
80 فیصد از کسایی ره که سرطان روده میگره، تاریخچه سرطان روده ده فامیل خود ندرن



شومو میتنید، خطر گرفتون سرطان روده ره کمتر کنید

هیچ سرطان قابل جلوگیری کامل نیسته، اما شومو خطر سرطان روده ره میتنید با کارای زیر کمتر کنید:

- ✓ رژیم غذایی سالم ديشته شید
- ⇨ گوشت سرخ کم بوخريد (کمتر از 500 گرام ده یک هفته)، از گوشت پروسس شده پرهیز کنید
- ⇨ بیشتر سبزیجات، میوه، و حبوبات بوخريد
- ⇨ از خوردون غذاهایی با کالری بالا و نوشیدنی شیرین خودداری کنید
- ✓ حد اقل هر روز نیم ساعت باید فعالیت ديشته شید، کمتر بیشنید
- ✓ کمتر شراب یا الکل بوخريد
- ✓ سیگرت نکشید
- ✓ هر دو سال خودگون خو معاینه کنید تا تغییرات ده روده شومو در مراحل اولی که قابل معالجه استه، زیر نظر بشه.



از خاطر که معاینه کیدو،
میتنه پیش ازی که علائم شی مالوم شونه،
سرطان روده ره تشخیص میدیه



راهنمایی بلده یادآوری از شومو که ای معاینه ره انجام بیدین

- همی وسایل ره یک جایی بیلید که چشم شومو ده شی بوخره که یاد شومو بیه (مثلاً سر چوکی یا سیت توایت).
- همو روزایی که ای معاینه ره انجام میدین ره یاد خو بیگرین (مثلاً دوشنبه و سه شنبه هفته آینده).

وسایل معاینه شامل چی چیز ها موشه؟

ای معاینه خیلی سریع، پاک و آسان است و شومو میتنید از خانه انجام بیدید. شومو لازم نیسته رژیم غذایی یا مصرف دواي خو تغییر بیدید. ده ای معاینه شومو از دو جاپچای کلان خودو، جداگانه یک نمونه خیلی کوچک قنجیغه یک چوبک میگرید. باد ازو ای نمونه ها ره بلده لابراتوار پوست مونید. باز ای نمونه های شومو معاینه موشه که مالوم شونه اثرات ریزه خون ده شی استه، یا نه.

بلده گرفتن نتیجه دقیق – نمونه های خوده باید محفوظ نگاه کنید

ای معاینه بلده پیدا کدون اثرات خون، خیلی دقیق است. اما، اگه خیلی دیر تال بوخره تا معاینه شونن، یا ده هوای خیلی گرم بلده مدت طولانی نگاه شونن، خون کم کم تجزیه میشه و پیدا کیدون شی سخت موشه. ده او صورت، نتیجه معاینه شاید اشتباه بشه.

بلدی ازی که یک نتیجه دقیق بیگرین، مهم است که هر دو نمونه ره با فاصله کم بیگرین، ده یخچال نگاه کنید و زود پوست کنید.

بلده ایشتون ای نمونه ها ده یخچال باید چی کار کنید؟

یخچال یک فضای پایدار بلده ای نمونه ها فراهم مونه و اگه بسته بندی درست شونه، خطر آلودگی قنجیغه دیگه مواد داخل یخچال هم وجود ندره. نمونه های خو داخل فریز نیلیید.



گرفتون نتیجه شومو

نتیجه معاینه شومو بلده خودگون شومو یا داکتر شومو (البته اگه نام شی را داده بشید) چند هفته باد از که نمونه خو پوست کدید، ریی موشه.

نتیجه منفی

اگه ده نمونه های شومو خون پیدا نشد، نتیجه معاینه شومو منفی استه و نیاز به انجام کودم کار دیگه نیسته. به هر حال، ای ده مانا نیسته که شومو سرطان روده ندرید یا ده روده شومو رشد نمونه، از خاطر که بعضی سرطان های روده خونریزی نمونن یا خونریزی شان قطع و وصل موشه. معاینه های مثل ازی 85 فیصد از سرطان های روده ره تشخیص میدیه. ازو خاطر مهم استه که شومو هر دو سال ای معاینه ره انجام بیدیین و باد از گرفتون نتیجه منفی، اگه کودم علائم شیره دیدین قنجیغه داکتر خو توره بوگید. (ده بخش سرطان روده و علائم شی ده صفحه شش بلده مالومات بیشتر مراجعه کنید).



نتیجه مثبت

اگه ده نمونه های شومو خون پیدا شود یعنی که نتیجه از شومو مثبت استه و شومو باید قنجیغه داکتر خو توره بوگید. نتیجه مثبت میتنه که دلائل مختلف به جز از سرطان دیشته شه (مثل پولیپ، بواسیر یا التهاب روده)، مقصد مهم استه که شومو پشت شی بور شین. داکتر شومو معمولا بلدی شومو دیگه معاینه ها مثل کالونوسکوپی ره تجویز مونه تا دلیل خونریزی مالوم شونه.

معاینه که توسط ازی پروگرام فراهم شده بلده چیز استه؟

ای معاینه به نام خون مخفی در جابچال ایمونوکیمیکال immunochemical faecal occult blood test (iFOBT) یاد موشه.

تا سال 2020 آدم های بین سن



بلدی شان، یک وسایل
معاینه مجانی هر دو سال ده
پوست ریی موشه

ای معاینه ره حالی لازم ندرین یا نمیخایی شامل ازی پروگرام بشین؟
اشتراک ده ای پروگرام انتخاب خودگون شومو استه.

شومو میتنید معاینه خوده به تعویق بندزید یا از پروگرام خارج شونید. ده شماره
مالوماتی ای پروگرام ده 1800 118 868 تماس بیگرید یا فورم پشت ازی کتابچه ره
(صفحه 17) پور کید.

- اگه شومو ای معاینه ره به تعویق بندزید، باز میتنید یک تاریخ انتخاب کید که دوباره
انجام بیدین. شومو میتنید ای معاینه را تا یک سال به تعویق بندزید.
- اگه از پروگرام خارج شونین، دگه بلدی شومو وسایل معاینه مجانی داده نموشه و
ازی پروگرام دیگه کودم احوال بلده شومو نمیه. و دیگه مالومات داکتری ده مورد
معاینه روده شومو، داخل رجستری پروگرام نگاه نموشه.

شومو هر زمانی که خواسته بشید میتنید، ده ای پروگرام دوباره اشتراک کنید.

ده مورد ازی که مالومات شخصی شومو چی رقم مدیریت موشه، لطفا به صفحه 14
بخش رجستری پروگرام، مراجعه کنید یا ویبسایت
www.cancerscreening.gov.au/nbcsp-privacy ره توخ کید.

اگه نمیخواهین اشتراک کنید، قنجیغه وسایل معاینه خو چیز کار کنید؟

وسایل معاینه که لازم ندرین ره ده اشغال دانی بندزید. وسایل معاینه خو پس رایى نکنید و به کس دگه هم ندین.

اگه کودم نفر وسایل معاینه لازم داشت چیز کار کنید؟

اگه شومو کسه میشناسید که سن شان بین 50 تا 74 استه و میخایه معاینه شونه، اونا میتنه به شماره مالوماتی پروگرام **1800 118 868** تماس بیگره یه ده ویبسایت www.cancerscreening.gov.au/bowel بلدی مالومات بیشتر سر بیزنه.



اگه نتیجه معاینه شومو مثبت آمد، یا ده جاپچای شومو خون دیده شد باز داکتر شومو شاید بلده شومو کالانوسکوپي تجویز کنه.

کالانوسکوپي چی استه؟

کالانوسکوپي معاینه ای استه که وقتی شومو تحت مواد آرام بخش (خواب) استید، داخل روده شومو ره معاینه مونه. داکتر یک لوله نرم و باریک که ده سرشی کمره استه، ره داخل روده شومو، مونه و دنبال پولیپ یا رشد سرطانی میگرده. مثل تمام پروسه های طبی، ده ای معاینه هم خطرات و هم فایده استه. به هرحال، تشخیص سرطان ده سر وقت شی از خطر های احتمالی کلونوسکوپي کده خیلی زیاد تر استه. مهم استه که قبل از انجام معاینه کلونوسکوپي شومو قنجیغه داکتر خو ده باره خطرات و فایده های کلونوسکوپي توره بوگید.

آیا شومو بلده کلونوسکوپي پیسه دادنی هم موشین؟

به عنوان مریض خدمات عامه، معاینه کلونوسکوپي مصرف ندره. اما اگه به عنوان مریض شخصی شومو ای معاینه ره انجام بیدیین شاید پرداخت کدنی شونین. ده باره مصرف ازی باید قبل از انجام دادن معاینه کالانوسکوپي، قنجیغه داکتر خو گپ بیزنید.

اگه ده جریان کلونوسکوپي کودم چیز پیدا شونه، چی اتفاق موفته؟

اگه پولیپ یا دگه کودم دانه پیدا شونه، معمولاً داکتر فوراً او ره از روده شومو حذف مونه و ده لابراتوار روان مونه تا بلده سرطان آزمایش شونه.

اگه سرطان روده پیدا شونه، شاید عملیات ده کار بشه. اگه در مراحل اولی خو پیدا شونه، شانس خوب شودون شومو زیاد استه و اکثر مردم ها باد از عملیات صحت یاب موشن و ده زندگی عادی خو بر میگردن. اکثر سرطان های یافت شده ده ای پروگرام، ده مراحل اولی خود استه.

اگه کلونوسکوپي چیزی ره نشان ندیه، چیز کار موشه؟

اگه کودم پولیپ یا رشد سرطانی پیدا نشد، ای پروگرام وقتی که دوباره واجد شرایط شودین، بلدی شومو یک معاینه دگه ریی مونه. ده عین حال اگه شومو کدم علائم پیدا کدین (به بخش سرطان روده مراجعه کنید)، باید داکتر خو بنگرید.



کودم مالومات توسط راجستری پروگرام نگهداری موشه؟

ای پروگرام مالومات شخصی از قبیل موارد پایین ره نگهداری مونه:

- شماره مدیکر شومو
- مالومات تماس شومو
- نتیجه معاینه ای پروگرام
- نام داکتر مورد نظر از شومو
- نتیجه معاینه های بعدی (مثل کلونوسکوپی) که شومو باد از معاینه ای پروگرام انجام میدین.

ای مالومات بلدی چیز استفاده موشه؟

ای مالومات بلده موارد پایین استفاده موشه:

- بلدی از شومو یادآوری کنه که معاینه خو انجام بیدین
- بلدی از شومو کمک کنه که مالومات بعدی ره دریافت کنید و به خدمات صحی دسترسی دیشته شید
- از شومو دعوت کنه که یک معاینه دگه ده آینده انجام بیدید
- قنجیغه مراکز خدمات طبی ده تماس شونه که نتیجه معاینه شومو ره دریافت کنه
- ای پروگرام ره زیر نظر دیشته شه و تاثیر شیره روی سرطان روده در کل استرالیا، بررسی کنه.

مالومات از مه قنجیغه چی کسایی شریک موشه؟

مالومات شخصی نگهداری شده داخل ای راجستری شاید به کارمندانی بخش صحت و دگه بخش های که زیر ازی پروگرام کار مونن، فراهم شونه؛ مثل:

- داکتر مورد نظر شومو
- متخصص های پزشکی
- لابراتوار که مسئول معاینه سمپل های از شومو استه
- کارمندا و دیگه قراردادی های، اداره عرضه خدمات صحی ایالت هاو تریتوری ها
- اداره صحت، دولت استرالیا
- اداره صحت و رفاه استرالیا
- عرضه دهنده های خدمات مجاز
- هر کسی دگه ره که شومو اجازه بیدین.

مالومات شخصی و نتیجه معاینه شومو که ده راجستری ازی پروگرام استه، زیر قانون Privacy Act 1988 نگهداری موشه و با در نظر داشت اصل حریم خصوصی استرالیا که ده قانون تعریف شوده، قد شی برخورد موشه.

مالومات بیشتر ده ویسایت ای پروگرام موجود استه:
www.cancerscreening.gov.au/nbcsp-privacy



از سرطان روده
قابل علاج استه

For information in your language go to www.cancerscreening.gov.au/translations
or call the Translating and Interpreting Service on 13 14 50.

ARABIC

للمعلومات باللغة العربية تفضل زيارة الموقع الإلكتروني
www.cancerscreening.gov.au/translations أو اتصل
 بخدمة الترجمة الخطية والشفوية على الرقم 13 14 50.

ASSYRIAN

مەنبەدىكى تىلنىڭ ئۆزگەرتىش، كۆچۈرۈش، ياكى
www.cancerscreening.gov.au/translations مەنبەسىدە
بۇ خىزمەت (Translating and Interpreting Service) بىلەن
13 14 50.

CHINESE SIMPLIFIED

关于这个计划的中文资料请见：
www.cancerscreening.gov.au/translations您也可以致电翻译
口译服务处，号码是13 14 50。

CHINESE TRADITIONAL

關於這個計劃的中文資料請見：
www.cancerscreening.gov.au/translations 您也可以致電翻譯
 口譯服務處，號碼是13 14 50。

CROATIAN

Za informacije o programu na hrvatskom jeziku idite na www.cancerscreening.gov.au/translations, ili nazovite Službu prevoditelja i tumača na 13 14 50.

GREEK

Για πληροφορίες στα ελληνικά επισκεφθείτε το www.cancerscreening.gov.au/translations ή καλέστε την Υπηρεσία Μεταφραστών και Διερμηνέων στο 13 14 50.

HAZARAGI

بلده مالومات ده زیبون هزارگی، ده ویسایت زیر مراجعه کنین
www.cancerscreening.gov.au/translations و یا که ده
 شماره 13 14 50 با خدمات ترجمانی تماس بیگیرین.

HINDI

हिन्दी में सूचना के लिए www.cancerscreening.gov.au/translations
देखें या अनुवाद एवं दुभाषिया सेवा (Translating and Interpreting
Service) को 13 14 50 पर फोन करें।

ITALIAN

Per informazioni in italiano visitate www.cancerscreening.gov.au/translations o chiamate il Servizio traduzioni e interpretariato al numero 13 14 50.

KHMER

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមទៀតជាភាសាខ្មែរ សូមមើលគេហទំព័រ
www.cancerscreening.gov.au/translations
 ឬទូរស័ព្ទទៅសេវាបកប្រែ សរសេរ និងនិយាយ តាមលេខ 13 14 50។

KOREAN

한국어로 된 정보를 원하시면
www.cancerscreening.gov.au/translations 를 방문하시거나
 통번역 서비스 13 14 50로 연락하시기 바랍니다.

MACEDONIAN

За информации на македонски јазик одете на www.cancerscreening.gov.au/translations или јавете се на Службата за писмено и усмено преведување на 13 14 50.

NEPALESE

त्रको माथिल्लो भागमा उल्लेख गरिए बमोजिम नेपालमा जानकारीको लागि www.cancerscreening.gov.au/translations मा जानुहोला अथवा टान्सलेटिङ्ग एण्ड इन्टरप्रेटिङ्ग सर्भिस को १३१ ४५० मा सम्पर्क गर्नुहोला।

PERSIAN

برای کسب اطلاعات به فارسی، به آدرس www.cancerscreening.gov.au/translations مراجعه کنید یا با خدمات ترجمه کتبی و شفاهی به شماره 13 14 50 تماس بگیرید.

POLISH

Informację o programie w języku polskim znaleźć można na stronie www.cancerscreening.gov.au/translations, lub dzwoniąc do Telefonicznej Służby Tłumaczy pod numer 13 14 50.

PORTUGUESE

Para informações em português acesse www.cancerscreening.gov.au/translations ou ligue para o Serviço de Tradutores e Intérpretes discando 13 14 50.

PUNJABI

ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਾਸਤੇ www.cancerscreening.gov.au/translations ਉੱਤੇ ਜਾਓ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਤੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ (Translating and Interpreting Service) ਨੰ 13 14 50 ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ।

RUSSIAN

За информацией на русском языке перейдите на сайт:
www.cancerscreening.gov.au/translations или позвоните в
Службу письменного и устного перевода TIS по тел. 13 14 50.

SERBIAN

За информације на српском, погледајте www.cancerscreening.gov.au/translations или назовите Службу преводилаца и тумача на 13 14 50.

SPANISH

Para obtener información en español, visite www.cancerscreening.gov.au/translations, o llame al Servicio de Traducción e Interpretación, en el 13 14 50.

TURKISH

Türkçe bilgi için www.cancerscreening.gov.au/translations adresini ziyaret edebilir veya 13 14 50'den Yazılı ve Sözlü Çeviri Servisi'ni arayabilirsiniz.

VIETNAMESE

Muốn biết thông tin tiếng Việt, truy cập www.cancerscreening.gov.au/translations, hoặc gọi cho Dịch vụ Thông Phiên dịch (TIS) qua số 13 14 50.

فورم خارج شودو

اگه میخوایین ازی پروگرام خارج شونین، ای فورم استفاده موشنه.

شماره ID									
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>									
(ای ره میتنین، ده سر دعوتنامه خو پیدا کنید)									
نام خانوادگی		تاریخ تولد		<input type="text"/> \ <input type="text"/>					
نام اولی		زن		مرد		<input type="text"/>			

لطفاً دلیل خارج شودون خو بوگید:

به طور مداوم کلونوسکوپی انجام میدیین	<input type="checkbox"/>	زیر معالجه سرطان استید	<input type="checkbox"/>
به طور مداوم معاینه FOBT انجام میدیین	<input type="checkbox"/>	نگرانی حریم خصوصی	<input type="checkbox"/>
مشوره داکتر گرفتین	<input type="checkbox"/>	با ای پروسه راحت نیستید	<input type="checkbox"/>
که اشتراک نکنید	<input type="checkbox"/>	علاقمند نیستید	<input type="checkbox"/>
		دیگه دلیل	<input type="checkbox"/>

ما ایره موافوم که با خارج شودو:

- بلده از مه دگه نامه نمیه، و ده آینده ده ازی معاینه دگه دعوت نموشوم، ده غیر ازی که خودمه خبر کنوم که دی پروگرام میخوایوم شرکت کنوم.
- اگه مه ازی پروگرام خارج شونوم ولی ده آینده تصمیم بگیرم دوباره اشتراک کنوم، باز مه به عنوان یک اشتراک کننده پروگرام ده نظر گرفته موشوم. ده ای معنی که نتیجه معاینه مه ده سیستم نگاه موشه و بلدی مه نامه های یادآوری رابی موشه.

امضا	تاریخ
<input type="text"/>	<input type="text"/> \ <input type="text"/>

نوت: ای فورم باید توسط کسی که ده ای پروگرام دعوت شده یا نماینده مجاز ازونا، امضا شونه. اگه از طرف کس دعوت شده امضا مونید، لطفا نام و مالومات تماس خو نوشته کید:

فرد اجازه داده شده سومی	<input type="text"/>
شماره تماس فرد اجازه داده شده سومی:	<input type="text"/>
کار:	()
خانه:	()
مبایل:	<input type="text"/>

NBCSP Register
Reply Paid 83245
Canberra BC ACT 2610

یک دقه که ای فورمه پور کدید، لطفا از کتابچه جدا کنید و ده راجستری پروگرام ده آدرس پایین روان کنید (تاچه پوست لازم نیست):

فورم تعویق

اگه میخوایین اشتراک خودو ده ای پروگرام ره بلده یک زمان مشخصی به تعویق بندزین، ازی فورم استفاده کید.

<input type="text"/>										شماره ID	
(ای ره میتنین، ده سر دعوتنامه خو پیدا کنید)											
<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>		تاریخ تولد	<input type="text"/>								نام فامیلی
<input type="text"/>	مرد	<input type="text"/>	زن	<input type="text"/>							نام اولی

مشوره داکتر گرفتو	<input type="checkbox"/>	مریضی	<input type="checkbox"/>
ده همی اواخر معاینه سرطان روده شدید	<input type="checkbox"/>	سفر	<input type="checkbox"/>
ده اواخر کلونوسکوپی شدید	<input type="checkbox"/>	غیره	<input type="checkbox"/>

ما میخوایوم اشتراک خوده به تعویق بندزوم تا (یکی از موارد پایین ره انتخاب کید):

(لطفا تاریخ که میخوایید دوباره شروع کنید ره نوشته کید. ای نمیتنه از تاریخ که شومو دعوت شودید، یک سال بیشتر بشه)

<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>	<input type="text"/>
--	----------------------

مه ده دفعه بعدی واجد شرایط اشتراک ده ای پروگرام موشوم ☐

<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>	تاریخ	<input type="text"/>	امضا
--	-------	----------------------	------

نوت: ای فورم باید توسط کسی که ده ای پروگرام دعوت شده یا نماینده مجاز ازونا، امضا شونه. اگه از طرف کس دعوت شده امضا مونید، لطفا نام و مالومات تماس خو نوشته کید:

<input type="text"/>	فرد اجازه داده شده سومی
<input type="text"/>	شماره تماس فرد اجازه داده شده سومی:
<input type="text"/>	کار: ()
<input type="text"/>	خانه: ()
<input type="text"/>	مبایل: <input type="text"/>

NBCSP Register
Reply Paid 83245
Canberra BC ACT 2610

یک دغه که ای فورمه پور کدید، لطفا از کتابچه جدا کنید و ده راجستری پروگرام ده آدرس پایین روان کنید (تاپه پوست لازم نیسته):

کمک لازم دارید؟

اگر مالومات بیشتر لازم دارید، ارگان های پایین می‌تونه شومو ره کمک کنه.

مالومات تماس	موسسه	اگر می‌خوایین ...
1800 118 868 www.cancerscreening.gov.au/bowel	شماره مالوماتی، پروگرام ملی معاینه سرطان روده	• بیشتر ده باده ای پروگرام مالومات پیدا کنید
1800 930 998 یا میتنید ای ویدیو کوتاه ره توخ کنید www.cancerscreening.gov.au/bowel	شماره کمکی وسایل معاینه	• ده باری ازی که ای معاینه چی رقم انجام بیدین سوال درین
13 14 50 www.tisnational.gov.au	مرکز خدمات ترجمانی	• دسترسی به ترجمان
www.cancerscreening.gov.au/translations	پروگرام ملی معاینه سرطان روده	• دسترسی به ورق ها و مطالب ترجمه شده
1800 810 586	خدمات Teletypewriter (TTY)	• دسترسی به خدمات کمک بلدی اختلال شنوایی
13 11 20 www.cancer.org.au	شورای سرطان	• قنجیغه یک کارمند آموزش دیده ده باره سرطان توره بوکید • یافتن ازی که چی خدمات محلی بلدی سرطان پیدا موشه